

# L'Arménie et la Géorgie

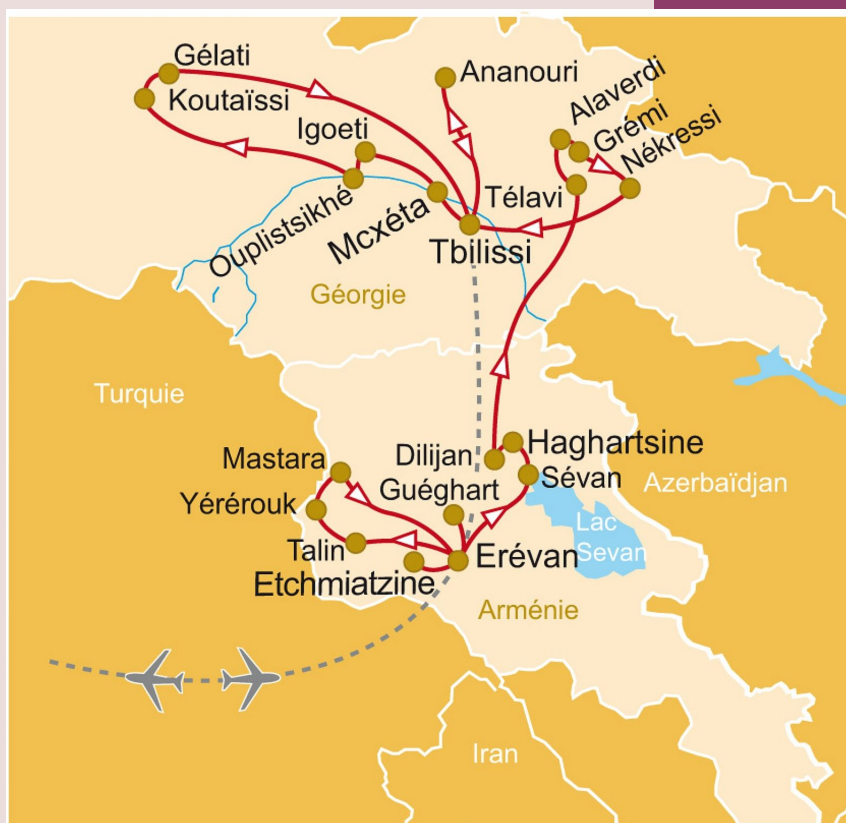
Du jardin de la Toison d'or aux légendes de l'Ararat

AGE 31 • Du 5 au 17 août 2017 • 13 jours avec Elias Conostas

Au cœur du Caucase, l'Arménie et la Géorgie constituent deux centres majeurs de civilisation. En effet, depuis l'Antiquité, ces régions privilégiées, enserrées dans un écrin de montagnes et de désert, ont su développer deux cultures majeures tout à fait originales dont les trésors littéraires et artistiques sont à compter parmi les plus prestigieux de ce que l'humanité a pu produire. Tel un immense jardin où la légende de la Toison d'or trouva son cadre extraordinaire, la Géorgie vit éclore les premiers rameaux de la civilisation. Ce pays accueille dans l'Antiquité les colons grecs puis romains ; au IV<sup>e</sup> siècle, sa conversion au christianisme se traduit par la naissance d'une exceptionnelle architecture religieuse. La Géorgie vécut aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles une période de prospérité qui atteignit son apogée sous le règne de la reine Tamar, notamment dans le domaine des lettres et des arts. L'Arménie, dont les origines ourartéennes remonteraient au IX<sup>e</sup> siècle avant notre ère, constitua lors de la désagrégation des empires hellénistiques un royaume puissant, bientôt vassal de Rome. Devenue en 301 le premier « État chrétien » de l'histoire, elle vit s'édifier nombre d'églises et de monastères qui composent l'un des plus grands ensembles d'art et d'architecture chrétiens.

## Les points forts

- Les manuscrits enluminés du Maténadaran
- La cathédrale d'Etchmiadzin
- Le monastère de Gueghard
- Le site archéologique de Zvartnotz
- Le monastère de Khorvirap au pied du mont Ararat
- Les églises médiévales de Géorgie
- La cathédrale de Bagrat à Koutaïssi et le monastère de Gélati
- Le site de Mcxéta
- La cathédrale d'Alaverdi
- Le Chronoguide Arménie et Géorgie



Clio le 31/07/2017

1

## Bon à savoir

En Géorgie, l'infrastructure d'accueil est irrégulière et parfois sommaire. L'hôtel que nous avons choisi à Tbilissi offre un confort correct. L'état des routes en Géorgie rend parfois inévitables d'assez longs détours, imposant un départ matinal. La visite des sites archéologiques s'effectue souvent sur des chemins irréguliers et parfois non aménagés. Pour les femmes, prévoir des robes ou des jupes pour visiter les églises géorgiennes, même recouvert d'un châle, le pantalon est proscrit, et on ne trouve pas toujours à l'entrée la jupe réglementaire.

## Formalités

Passeport valable 3 mois après la date de retour

# Programme du voyage

## J 1 - Samedi 5 août 2017 Paris - Erévan

Vol pour **Erévan** avec escale. Dîner et nuit à Erévan.

## J 2 - Dimanche 6 août 2017 Erévan - Etchmiadzin - Erévan (44 km)

Le matin, nous nous rendons d'abord sur le site de **Zvartnots** (Unesco), au cœur de la plaine de l'Ararat, qui nous livrera les vestiges de l'imposante église dédiée aux anges veilleurs apparus à saint Grégoire, construite par le catholicos Nersès III au VIIe siècle près de son palais patriarcal. Abattue au Xe siècle par un tremblement de terre, elle présente encore un remarquable plan circulaire et de splendides chapiteaux. Nous gagnerons ensuite la ville d'**Etchmiadzin**. Ce nom désigne, à proprement parler, la cathédrale édifiée dans l'ancienne capitale royale de Vagharchapat. Lors de la conversion de Tiridate, avec l'instauration du christianisme comme religion d'Etat au IVe siècle, la ville prit une importance considérable. La **cathédrale d'Etchmiadzin** (Unesco), fut fondée par Grégoire l'Illuminateur lui-même à l'emplacement d'un autel du Feu en usage dans l'ancienne religion iranienne. Restaurée de nombreuses fois, elle demeure, aujourd'hui encore, le cœur de l'Eglise arménienne. Le **trésor de la cathédrale** rassemble notamment de nombreuses pièces d'orfèvrerie. La visite de la ville s'achèvera par la découverte de l'**église Sainte-Gayané** qui, en dépit d'une restauration au XVIIe siècle, conserve une élégance remarquable. Non loin de là, nous découvrirons encore l'**église Sainte-Hripsimé**, édifiée au VIIe siècle sur la sépulture de la sainte martyre. Retour à Erévan après le déjeuner inclus. Nous découvrirons les vestiges de l'antique cité ourartéenne d'**Erébouni** dont les vestiges de la forteresse, dominant l'Araxe, nous ramèneront aux origines de l'histoire du pays, au VIIIe siècle avant notre ère. Dîner inclus et nuit à Erévan.

## J 3 - Lundi 7 août 2017 Au pied de l'Ararat : Khorvirap - Noravank (256 km)

Le matin, nous commencerons par admirer la très belle vue sur le **mont Ararat**, symbole de l'Arménie, près du **monastère de Khorvirap**. Reconstitué au XVIIe siècle, il est édifié à l'emplacement où, selon la légende, Grégoire l'Illuminateur aurait été emprisonné durant quinze années. Après le déjeuner inclus, nous visiterons le **monastère de Noravank**, établi dans un site sévère et sauvage, sur le flanc d'une montagne. Entouré de remparts, cet ensemble réunit deux églises, chacune à deux niveaux. L'église principale, dédiée à saint Jean-Baptiste, fut construite au XIIIe siècle ; l'église Saint-Grégoire, qui



la jouxte, abrite les sépultures des princes Orbélian. Un peu à l'écart des édifices principaux, la chapelle de la Mère-de-Dieu est, en fait, un mausolée à deux étages qui présente une ornementation remarquable et un curieux escalier pyramidal. Dîner inclus et nuit à Erévan.

#### **J 4 - Mardi 8 août 2017 Erévan – Garni – Guéghard – Erévan (78 km)**

Le matin, les magnifiques **manuscrits enluminés du Maténadaran** nous conteront la naissance de l'écriture et de la littérature arméniennes. Puis, au **musée d'Histoire**, nous retracerons la civilisation des Arméniens de l'Antiquité à nos jours. Après le déjeuner inclus, nous nous rendrons sur le site de **Garni** qui s'étend sur un promontoire escarpé surplombant la profonde vallée de l'Azat. C'est ici qu'aux premiers siècles de notre ère, les rois d'Arménie avaient établi leur résidence d'été. La forteresse ancienne fut détruite par les Romains et restaurée par le roi Tiridate Ier qui y construisit notamment un temple répondant aux canons de l'architecture classique. A côté de l'édifice rebâti selon le modèle d'origine, subsistent les vestiges des bains du palais ornés de mosaïques. Nous découvrirons ensuite le **monastère de Guéghard** (Unesco), l'un des plus hauts lieux spirituels de l'Arménie, vraisemblablement fondé au IV<sup>e</sup> siècle. La tradition veut qu'il ait abrité la relique de la Sainte Lance qui aurait traversé le flanc du Christ sur la Croix. L'état actuel du bâtiment est celui du XIII<sup>e</sup> siècle, époque de sa reconstruction après qu'il fut mis à sac par les Turcs. Dîner inclus et nuit à Erévan.

#### **J 5 - Mercredi 9 août 2017 Aroutch – Talin – Mastara – Yérérouk – Erevan (270 km)**

Nous partirons d'abord visiter l'**église d'Aroutch** construite à la fin du VII<sup>e</sup> siècle. Nous découvrirons ensuite la **cathédrale de Talin** qui fut édifée au VII<sup>e</sup> siècle et est l'un des plus vastes monuments d'Arménie. Nous gagnerons ensuite **Mastara** où subsiste, dans l'église Saint-Jean du VII<sup>e</sup> siècle, un beau décor sculpté admirablement conservé. Nous rejoindrons Gyumri pour le déjeuner inclus. L'après-midi, nous atteindrons **Yérérouik**, près de la frontière avec la Turquie. La **basilique Saint-Jean-Baptiste** constitue l'un des monuments les plus singuliers du pays. Par son style et la décoration des parois extérieures, elle s'apparente nettement aux basiliques syriennes. Datée du V<sup>e</sup> siècle, elle illustre la transition réalisée entre l'architecture romaine et l'art arménien proprement dit. Retour à Erevan. Dîner inclus et nuit à Erevan.

#### **J 6 - Jeudi 10 août 2017 Erevan - Tsaghkadzor - Sévanavank - Haghartsine - Dilijan (138 km)**

Nous visiterons d'abord le **monastère de Kécharis**, à Tsaghkadzor. Cet ensemble important a été bâti entre les XI<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles. Nous

atteindrons les rives du **lac Sevan** pour y découvrir, dans un cadre grandiose, les deux églises édifiées sur un îlot aujourd'hui raccordé aux rives du lac. Après le déjeuner inclus, nous arriverons dans une charmante vallée boisée où se niche le **monastère d'Hagartsine**. Fondé au XI<sup>e</sup> siècle et agrandi au XIII<sup>e</sup> avec la participation du roi de Géorgie, il constitue un ensemble monastique exceptionnel. Dîner inclus et nuit à Dilijan.

### **J 7 - Vendredi 11 août 2017 Dilijan - Alaverdi - Ikalto - Kvareli (322 km)**

Le matin, nous franchirons la frontière arméno-géorgienne. Déjeuner inclus à Télavi et route pour Alaverdi. Nous y visiterons le **sanctuaire d'Alaverdi** qui surplombe la haute plaine de l'Alarami. À l'intérieur d'une enceinte flanquée d'une tour ronde se dresse une splendide cathédrale édifiée au XI<sup>e</sup>monastère d'Ikalto dont l'église de la Divinité remplace un sanctuaire plus ancien (VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècles). Les bâtiments que nous admirerons furent édifiés au XII<sup>e</sup> siècle, époque où le sanctuaire était le siège d'une académie dont le poète Chota Roustavéli fut l'élève. Dîner inclus et nuit à Kvareli.

### **J 8 - Samedi 12 août 2017 La Kaxétie (192 km)**

Dans cette journée, nous explorerons l'est de la Géorgie, la Kaxétie. Cette région est célèbre pour la qualité de ses vignobles. Aujourd'hui, comme aux époques anciennes, elle est l'une des contrées les plus isolées du pays ; elle constitua même, du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle, un royaume indépendant. C'est pourquoi les témoignages de sa splendeur passée et de sa riche histoire y sont particulièrement nombreux. Au vieux bourg de **Grémi**, nous verrons les restes de l'ancien palais royal, érigé par le roi Léon I<sup>er</sup> en 1565, et l'église des Archanges, décorée de fresques du XVI<sup>e</sup> siècle. Nous découvrirons ensuite, à **Nékressi**, l'ancien monastère (30 minutes de marche). L'église Qvelacminda (de la Dormition) à Gurjaani est émouvante dans sa simplicité architecturale. Déjeuner inclus à **Gurjaani**. Arrêt à l'**église de Ninotsminda**, le premier grand édifice à plan central dans l'architecture géorgienne. Dîner inclus et nuit à Tbilissi.

### **J 9 - Dimanche 13 août 2017 Tbilissi - Mcxéta - Tbilissi**

La matinée sera consacrée à la visite de **Tbilissi**. Nous découvrirons l'**église de Météxi**, du XIII<sup>e</sup> siècle, qui semble surgir du rocher. Elle est le seul témoignage de la vaste résidence fortifiée des rois de Géorgie à l'époque de la reine Tamar. Près de l'église, sur une vaste esplanade, se dresse la statue équestre du roi Vaxtang Gorgassali, fondateur de Tbilissi au V<sup>e</sup> siècle. la découverte de la vieille ville nous conduira à l'**église d'Antchixati**, construite au début du VI<sup>e</sup> siècle : c'est le seul témoignage de basilique à trois nefs qui ait subsisté de l'époque du transfert de la capitale à Tbilissi. La **cathédrale de Sion**, des XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup>

siècles, doit son nom à la montagne de Jérusalem, sur laquelle la Vierge apparut à sainte Nino, qui convertit ensuite la Géorgie au christianisme, au IV<sup>e</sup> siècle. Déjeuner inclus. Après avoir achevé les visites de Tbilissi, nous nous rendrons sur le site de **Mcxéta** (Unesco). La ville fut pendant près d'un millénaire (du IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C. au Ve siècle ap. J.-C.) la capitale du royaume d'Ibérie. Le site est devenu aujourd'hui un vaste parc archéologique où l'on pourra admirer trois des plus anciennes et des plus belles églises médiévales de Géorgie. Tout d'abord, la **cathédrale de Sveti-Cxovéli**, édifiée au XI<sup>e</sup> siècle, qui se dresse encore entourée de son rempart crénelé, au cœur de la cité. Elle remplaçait la plus vieille des églises géorgiennes, qui avait été édifiée en bois au IV<sup>e</sup> siècle, immédiatement après la conversion du pays au christianisme. Plus au sud, nous découvrirons l'**église de Samtavro** ; cet édifice, construit au XI<sup>e</sup> siècle, est depuis toujours un monastère de femmes. Enfin à **Djvari**, dressée sur son éperon rocheux, au-dessus du confluent de l'Aragvi et de la Koura, se trouve l'église bâtie à la fin du VI<sup>e</sup> siècle pour abriter la croix plantée par sainte Nino. Dîner inclus et nuit à Tbilissi.

#### **J 10 - Lundi 14 août 2017 Samtavissi - Ouplistsikhé - Gori - Tsromi - Koutaïssi (258 km)**

Nous nous arrêterons tout d'abord dans la ville d'**Igoeti** près de laquelle subsiste, admirablement bien conservé, l'ensemble médiéval de **Samtavissi** dont la cathédrale fut édifiée au XI<sup>e</sup> siècle. Continuant notre chemin, nous découvrirons la ville rupestre d'**Ouplistsikhé**, mi-construite, mi-creusée, dont l'origine remonterait au VI<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Selon les chroniques médiévales, elle fut désertée après avoir été prise par les Mongols au XIII<sup>e</sup> siècle. Déjeuner inclus à Gori. La ville de **Gori** n'offre plus aujourd'hui d'autre attrait que son **musée Staline**. C'est en effet à Gori que naquit en 1879 celui qui deviendra à la mort de Lénine le maître de l'Union soviétique. Dîner inclus et nuit à Koutaïssi.

#### **J 11 - Mardi 15 août 2017 Koutaïssi – Gélati – Motsaméta – Oubissi – Tbilissi (258 km)**

À **Koutaïssi**, visite des vestiges de la spectaculaire **cathédrale de Bagrat III** (Unesco). Le **monastère de Gélati** (Unesco), sans doute l'un des plus beaux exemples de l'architecture géorgienne entreprise par David le Constructeur, qui s'y fit enterrer. Le sanctuaire fut le siège d'une académie religieuse particulièrement rayonnante. L'on y étudiait alors, outre la théologie, l'histoire, la rhétorique et la philosophie. On peut toujours y admirer des fresques datant pour l'essentiel des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles ainsi que, dans l'abside de l'église centrale, une

magnifique mosaïque du XIIe siècle représentant une Vierge de majesté entourée d'archanges. Celui de **Motsameta** s'élève dans un site sauvage et boisé. Déjeuner inclus à Koutaïssi. Rentrant à Tbilissi à travers les monts Sourami, nous nous arrêterons à **Oubissi**, où nous visiterons une église du IXe siècle, ornée de fresques magnifiques. Dîner inclus et nuit à Tbilissi.

### **J 12 - Mercredi 16 août 2017 Tbilissi - Ananouri - Tbilissi (142 km)**

En matinée, nous nous rendons au **musée des Beaux-Arts** pour y admirer la magnifique collection d'icônes et d'émaux qui, à eux seuls, justifieraient notre voyage en Géorgie. Déjeuner inclus. L'après-midi, nous nous arrêterons à **Ananouri**, où nous verrons, dans un site grandiose au bord d'un lac, une magnifique forteresse édifiée aux XVIe et XVIIe siècles pour protéger la région de l'Aragvi contre les populations montagnardes du Nord. À l'intérieur de la forteresse subsistent deux magnifiques églises. Dîner inclus et nuit à Tbilissi.

### **J 13 - Jeudi 17 août 2017 Tbilissi - Paris**

Comme une synthèse à notre voyage, nous visiterons enfin le **musée d'Histoire** qui nous permettra de découvrir les trésors de la Géorgie préchrétienne depuis le IIIe millénaire avant notre ère. Déjeuner inclus et transfert à l'aéroport. Vol pour Paris (avec escale).

---

Les informations prévisionnelles concernant le programme, les hôtels ou bateaux, les horaires de transport et le nom de votre conférencier vous sont données ici à titre indicatif et sont valables au 31/07/2017. Les précisions définitives vous seront communiquées au moment de la confirmation du rendez-vous de départ.

---

## Dates, prix, conférenciers



**Elias Conostas**  
Agrégé d'histoire,  
chercheur à  
l'Université Libre de  
Bruxelles et à  
l'Université d'Egée.

### Du 5 au 17 août 2017

Groupe de 14 à 19 voyageurs

#### Complet

Forfait en chambre double	2 925 €
Supplément chambre individuelle	950 €
Sans transport	-1 €
Sans transport international	-155 €

### Hôtels

**Erevan** Europe Hotel 4\*  
**Dilijan** Paradise hotel Dilijan 4\*  
**Kvareli** Chateau Royal Batoni 4\*  
**Tbilisi** Rooms Hotel 4\*  
**Koutaïssi** Hôtel Argo Inn 4\*  
**Tbilisi** Rooms Hotel 4\*

### Transports prévisionnels

#### Voyage Aller

PS 130 - Ukraine International Airlines  
Départ le 05/08/2017 à 05h30 - Paris Roissy CDG / 2D  
Arrivée le 05/08/2017 à 09h35 - Kiev Boryspil International

PS 613 - Ukraine International Airlines  
Départ le 05/08/2017 à 10h50 - Kiev Boryspil International  
Arrivée le 05/08/2017 à 14h30 - Erevan Zvartnos International

#### Voyage Retour

PS 516 - Ukraine International Airlines  
Départ le 17/08/2017 à 16h35 - Tbilisi  
Arrivée le 17/08/2017 à 18h35 - Kiev Boryspil International

PS 129 - Ukraine International Airlines  
Départ le 17/08/2017 à 19h30 - Kiev Boryspil International  
Arrivée le 17/08/2017 à 21h55 - Paris Roissy CDG / 2D

## Prestations incluses

- Les vols internationaux Paris/Erevan et retour avec ou sans escale
- Les taxes aériennes
- L'hébergement en chambre double
- La pension complète du dîner du 1<sup>er</sup> jour au petit déjeuner du 13<sup>e</sup> jour
- Le circuit en autocar privé
- Les visites mentionnées au programme
- L'accompagnement culturel par un conférencier Clio

## Nos prix ne comprennent pas

- Les pourboires d'usage (prévoir 3,5 € par jour et par participant)
- L'assurance facultative Assistance-Rapatriement : 12 € par personne
- L'assurance facultative multirisque Assistance-Rapatriement + Annulation-Dommage Bagages
- Les boissons

## Les autres dates de ce voyage

D'une date à l'autre, l'itinéraire et les prestations peuvent varier. Merci de nous consulter pour connaître les éléments liés à chaque départ.

**Du 4 au 17 août 2018** - L'Arménie et la Géorgie, Du jardin de la Toison d'or aux légendes de l'Ararat

**Du 15 au 27 septembre 2018** - L'Arménie et la Géorgie, Du jardin de la Toison d'or aux légendes de l'Ararat





# Pour préparer votre voyage

## ARTICLES

L'Arménie : lumière du fond des siècles par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/larmenie\\_lumiere\\_du\\_fond\\_des\\_siecles.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/larmenie_lumiere_du_fond_des_siecles.asp)

La Revue des Études Arméniennes par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/la\\_revue\\_des\\_etudes\\_armeniennes.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/la_revue_des_etudes_armeniennes.asp)

Ani : vie et mort d'une métropole par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/ani\\_vie\\_et\\_mort\\_d\\_une\\_metropole.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/ani_vie_et_mort_d_une_metropole.asp)

Les Géorgiens sur le Sinaï : découverte de nouveaux manuscrits par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/les\\_georgiens\\_sur\\_le\\_sinaï\\_decouverte\\_de\\_nouveaux\\_manuscrits.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/les_georgiens_sur_le_sinaï_decouverte_de_nouveaux_manuscrits.asp)

L'Empire byzantin, l'empire romain continué par Jean-Claude Cheynet  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/l\\_empire\\_byzantin\\_l\\_empire\\_romain\\_continue.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/l_empire_byzantin_l_empire_romain_continue.asp)

Arméniens et Turcs 1878-1923 par Yves Ternon  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/armeniens\\_et\\_turcs\\_1878\\_1923.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/armeniens_et_turcs_1878_1923.asp)

L'Église arménienne: Histoire et apostolicité par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/l\\_eglise\\_armenienne\\_histoire\\_et\\_apostolite.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/l_eglise_armenienne_histoire_et_apostolite.asp)

Le chevalier à la peau de panthère : l'épopée persane du Géorgien Chota Roustavéli par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/le\\_chevalier\\_a\\_la\\_peau\\_de\\_panthere\\_l\\_epopee\\_persane\\_du\\_georgien\\_chota\\_roustaveli.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/le_chevalier_a_la_peau_de_panthere_l_epopee_persane_du_georgien_chota_roustaveli.asp)

Le géorgien : origine et destin d'une langue sud-caucasique (version courte) par Jean-Pierre Mahé  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/le\\_georgien\\_origine\\_et\\_destin\\_d\\_une\\_langue\\_sud-caucasique\\_version\\_courte.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/le_georgien_origine_et_destin_d_une_langue_sud-caucasique_version_courte.asp)

Les Parthes Arsacides : un empire oublié par Jérôme Gaslain  
[http://www.clio.fr/bibliotheque/les\\_parthes\\_arsacides\\_un\\_empire\\_oublie.asp](http://www.clio.fr/bibliotheque/les_parthes_arsacides_un_empire_oublie.asp)

Perspectives géopolitiques de la Turquie à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle par Aymeric Chauprade